

TECHNISCHE INFORMATIONEN

Installationsanweisung Installation instructions

EE900

Kondensatpumpe
Condensate pump
Pompe à condensat
Bomba de condensados
Конденсатный насос



Die Installation ist von einer Fachkraft nach den gültigen Installationsnormen durchzuführen.
The installation must be carried out by trained qualified personnel in compliance with the valid standards.

01 Deutsch

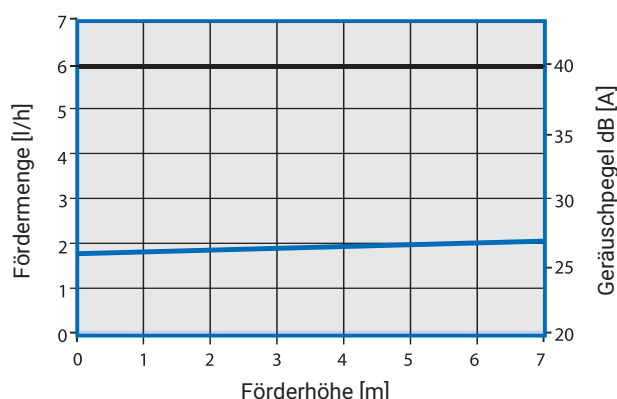
Merkmale

Die EE900 wird zur Förderung von Kondensat, besonders in geräuschemsensiblen Umgebungen, wie Hotel- oder Schlafzimmer verwendet. Durch den sehr langsamen Bewegungsablauf des Kolbens, werden niedrige Geräuschemissionen erzielt. Unabhängig von der max. Förderhöhe, besitzt die Pumpe eine annähernd konstante Förderleistung.

Die EE900 vereint 2 Steuerungsmöglichkeiten in einem Gerät. Neben der Steuerung per Temperaturdifferenzmessung, steht auch ein Anschluss für einen ECKERLE-Schwimmerschalter zur Verfügung.

Technische Daten

Pumpe [LxBxH]	152 x 85 x 114 mm
Elektrische Daten	230V, 50 Hz, 10 VA
Alarmschaltung	48V AC/DC / 1,5 A (Ohmsche Last), NO normal open, (nur bei Verwendung Schwimmerschalters)
Max. Fördermenge	ca. 6 l/h
Max. Saughöhe	ca. 2 m (4 m Nachfrage)
Max. Förderhöhe	ca. 7 m
Druckschlauch	6 x 2 mm
IP-Schutzklasse	20
Gewicht	ca. 700 g



Allgemeiner Hinweis zur Installation

Für die Saug- und Druckleitung der Pumpe ist ein Schlauch mit Innen- $\varnothing$ 6 mm zu verwenden.

Wenn die Pumpe installiert ist, betätigen Sie den Testschalter, um die korrekte Funktion zu überprüfen. Die Pumpe etwa 3 Minuten im Dauerbetrieb laufen lassen.

Die Pumpe immer vertikal montieren, keinesfalls liegend. (siehe Foto).

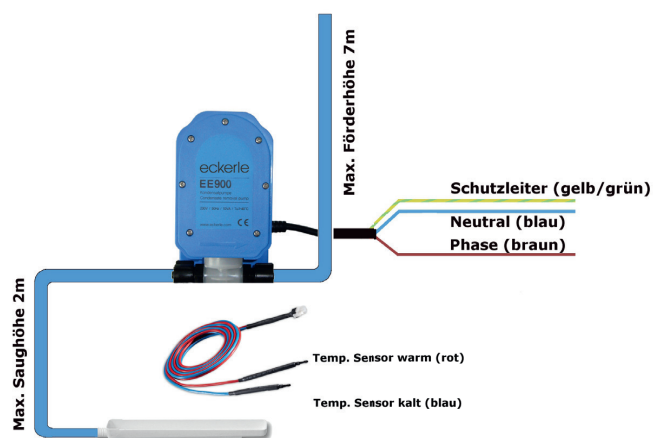


Ansteuerung per Temperatursensor

Pumpe im Bereich der Zwischendecke, unter Verwendung der beiden Montageösen am Gehäuse, fachgerecht fixieren. Den Temperatursensor an der vorgesehenen Buchse der Pumpe anbringen. Die Pumpe muss berührungssicher eingebaut werden. Eine Montage in feuchten Räumen, bzw. Räumen die Frost ausgesetzt sind, ist nicht zulässig.

Der rote Sensor misst die Raumtemperatur, der blaue Sensor die Austrittstemperatur des Luftstroms am Verdampfer. Die Pumpe beginnt bei einer Temperaturdifferenz von ca. 7-8°Kelvin zu arbeiten.

Achtung: Sensoren dürfen niemals die Rippen des Wärmetauschers berühren!

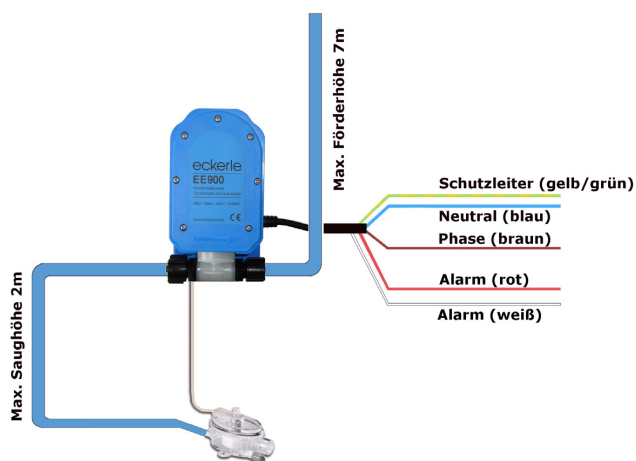


Ansteuerung per Schwimmerschalter

Pumpe im Bereich der Zwischendecke, unter Verwendung der beiden Montageösen am Gehäuse, fachgerecht fixieren. Den Schwimmerschalter an der vorgesehenen Buchse der Pumpe anbringen.

Die Pumpe muss berührungssicher eingebaut werden. Eine Montage in feuchten Räumen, bzw. Räumen die Frost ausgesetzt sind, ist nicht zulässig.

Achtung: Der Entlüftungsschlauch des Schwimmerschalters ist grundsätzlich anzuschließen damit die Luft ungehindert entweichen kann.



beschränkt sich auf das Auswechseln oder die Reparatur der defekten Teile.

Arbeitskosten und eventuelle sekundäre Schäden können in keinem Fall als Grundlage für eine Reklamation dienen. Die zurückgesendeten Geräte müssen vollständig und mit einer schriftlichen Aufstellung der festgelegten Mängel versehen sein.

Bei einer nicht konformen Installation oder der Nichteinhaltung der Spezifikationen oder der Wartung lehnen wir jede Haftung ab.

Konformität 

Alle angegebenen Daten dienen allein der Produktbeschreibung und sind nicht als zugesicherte Eigenschaften im rechtlichen Sinne zu verstehen.

Technische Änderungen vorbehalten.

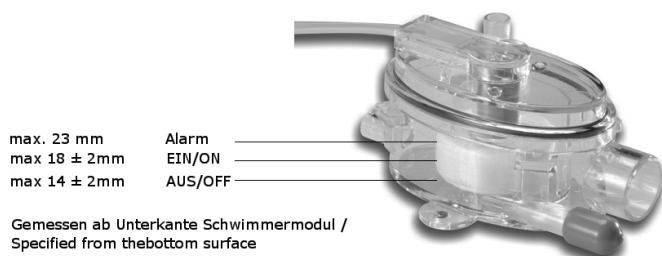
Hinweise zum Alarmkontakt

Der integrierte Alarmkontakt (NO, normal open), dient der Überlaufsicherung und ist grundsätzlich anzuschließen. Um einen möglichen Fehlalarm zu vermeiden, ist die Pumpe mit einer Alarmverzögerung von 10s ausgestattet.

Maximal zulässige Spannung: 48 V AC/DC

Maximal zulässige Stromstärke: 1,5 A (ohmsche Last)

Niveaustuerung Schwimmerschalter



Ersatzteile

Artikel Nr.	Bezeichnung
9001301008	EE900 Schwimmerschalter
9704010011	EE900 Temperaturfühler, 3 m

Gewährleistung

1 Jahr. Diese Gewährleistung gilt für Teile, die Materialschäden oder Herstellungsfehler aufweisen und

02 English

Features

The EE900 is used to evacuate condensate liquid, particularly in noise sensitive environments such as hotel and bedrooms. Low noise levels are achieved due to the slow movement of the piston.

The pump maintains its flow rate, almost irrespective of the discharge height.

The EE900 has 2 control options i. e. temperature sensor and a 3-level float sensor.

Technische Daten

Pump [LxWxH]	152 x 85 x 114 mm
Electrical spec.	230V, 50 Hz, 10 VA
Alarm switch	48V AC/DC / 1,5 A (resistive load, NO normally open (Only in combination with a float))
Max. flow rate	ca. 6 l/h
Max. suction	ca. 2 m (4 m at request)
Max. delivery height	ca. 7 m
flexible piping	6 x 2 mm
IP-rating	20
Weight	ca. 700 g



Installation Note

The suction and discharge connections use flexible piping of Ø 6 mm ID.

After installation activate the test switch, which will run the pump for about 3 minutes.

Please always install the pump vertically, never in a lying position. (see picture)

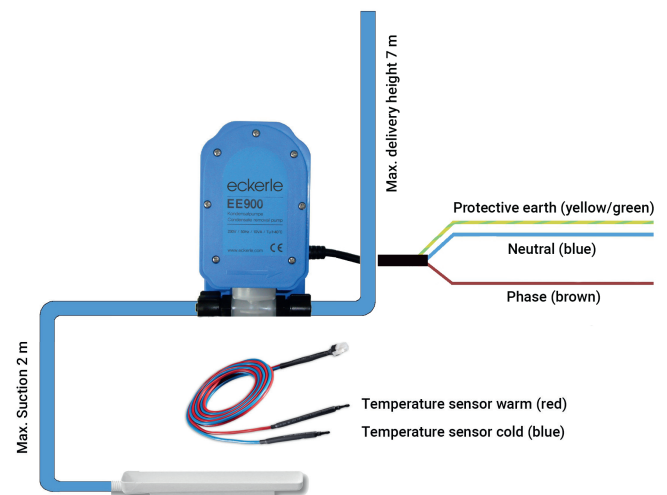


Control via temperature sensor

Install the pump in the ceiling space using the provided mounting holes. Connect the temperature sensor to the pump. The installation has to be touch-safe. Not to be installed in damp or humid environments.

The red sensor measures the ambient temperature ("air on"). The blue sensor measures the temperature of the cold air-conditioner airflow ("air off"). The pump starts working at a temperature difference of 7°C.

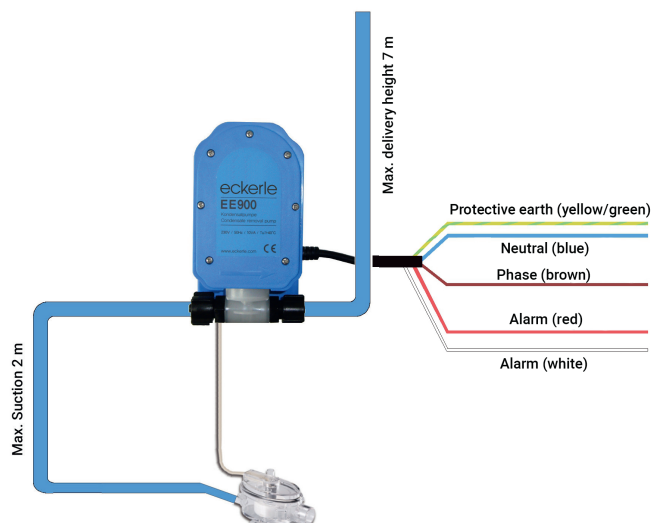
Warning Sensors must never touch the gills of the heat exchanger!



Water level sensor operation

Install the pump in the intermediate ceiling using the provided mounting holes. Connect the water level sensor to the pump. The installation has to be scoop-proof. An installation in wet or frosty environments is not allowed.

Warning: The drain tube is to be mounted so that air will disperse freely.



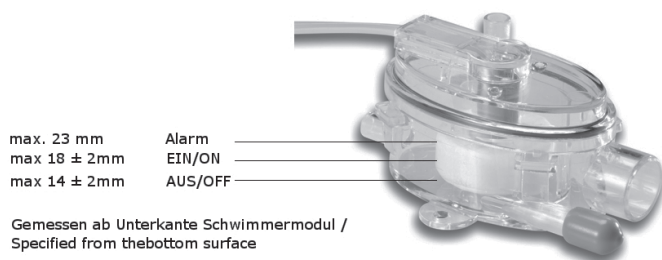
Alarm switch notes

The integrated alarm switch (NO, normally open) is used for overflow detection and should always be wired in any case. To prevent a false alarm, the pump has a built-in alarm delay of 10s.

Maximum allowed Voltage: 48 V AC/DC

Maximum allowed Current: 1.5 A (resistive load)

Water level sensor



Replacement items

Part-No.	Description
9001301008 (Eckerle)	EE900 water level sensor
110609 (Gotec)	
9704010011 (Eckerle)	EE900 temperature sensor, 3 m
114019 (Gotec)	

Warranty

1 year. This warranty covers all parts with material or manufacturing faults. The buyer's only recourse is the replacement or repair of the defective parts.

The buyer's only recourse is the replacement or repair of the defective parts. Under no circumstances can labour costs and any consequential damage be cited as a basis for a complaint. Any returned units must be complete and must be accompanied by a written list of the defects ascertained.

We do not accept any liability in case of nonconforming installation or noncompliance with the specifications or maintenance recommendations.

Conformity

All data contained in these specifications are solely intended to describe the product and do not constitute warranted characteristics in the legal sense.

Subject to technical change.

03 Français

Caractéristiques

La EE900 est prévue pour le relevage des condensats pour des installations où le facteur „silence“ est primordial, comme les hôtels, salle de conférence, chambres à coucher. Grâce au mouvement lent et silencieux du piston, le niveau sonore est incroyablement bas. Comme pour les systèmes péristaltiques le débit reste constant indépendamment de l'hauteur de refoulement.

La EE900 se décline en deux variantes: sondes de température avec un Δt de 8°C et bloc de détection à flotteur.

Spécification technique

Dim. pompe(LxLxH)	152 x 85 x 114 mm
Tension	230V, 50 Hz, 10 VA
Contact alarme	48V AC/DC / 1,5 A (résistif), NO normalement ouvert, (seulement pour la variante avec bloc de détection)
Débit max.	ca. 6 l/h
Aspiration max.	ca. 2 m (4 m sur demande)
Refoulement max.	ca. 7 m
Diamètre tuyau	6 x 2 mm
Indice de protection	IP20
Poids	ca. 700 g



Indication pour l'installation de la pompe

Pour l'aspiration et refoulement il faut utiliser un tuyau PVC de Ø 6mm intérieur.

Une fois que la pompe est installée, presser sur l'interrupteur de test (côté droit de la pompe) pour vérifier les fonctions de celle-ci. La pompe se met en fonction pendant 3 minutes avant de se mettre hors tension.

Veuillez toujours installer la pompe à la verticale, jamais en position couchée. (voir photos)

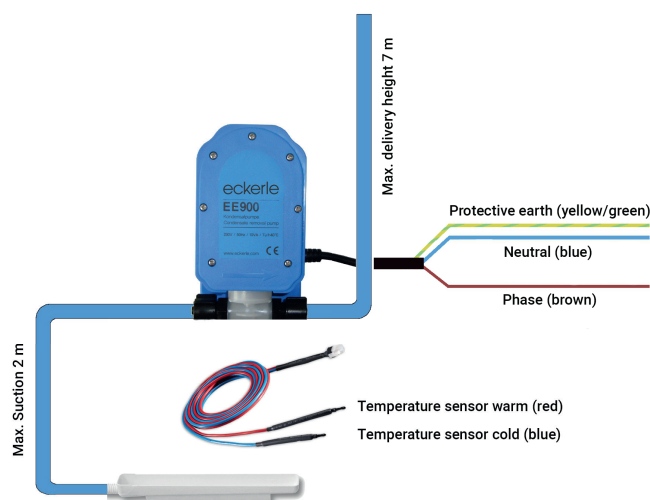


Fonctionnement avec les sondes de température

Fixer la pompe à l'aide des vis fournis contre une paroi ou dans un faux-plafond. Connecter les sondes de températures à la prise prévue sous la pompe. La pompe doit être protégée de toute manipulation inappropriée. Le montage dans une pièce fortement humidifiée ou à température ambiante en dessous de 0°C, altérera le bon fonctionnement de la pompe.

La sonde rouge mesure la température côté air ambiant et la sonde bleue mesure la température côté soufflage (évaporateur). Dès que la différence de température est supérieure à 8°C la pompe se met en fonction. Une fois que la température est égale ou inférieure à 8°C la pompe fonctionne encore 3 minutes et se met hors tension.

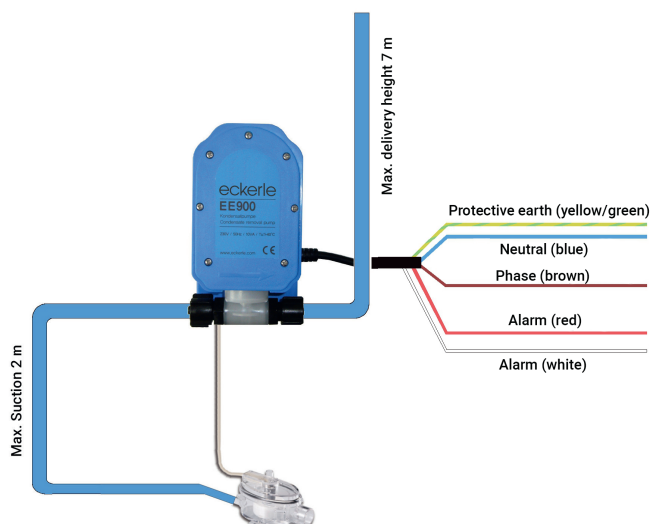
Important: Les sondes thermiques ne doivent jamais être en contact direct avec l'évaporateur.



Fonctionnement avec le bloc de détection à flotteur

Fixer la pompe à l'aide des vis fournis contre une paroi ou dans un faux-plafond. Connecter les sondes de températures à la prise prévue sous la pompe. La pompe doit être protégée de toute manipulation inappropriée. Le montage dans une pièce fortement humidifiée ou à température ambiante en dessous de 0°C, altérera le bon fonctionnement de la pompe.

Attention: Le tube évent doit être impérativement monté sur le flotteur, afin que l'air puisse s'évacuer.



Indication pour le contact alarme

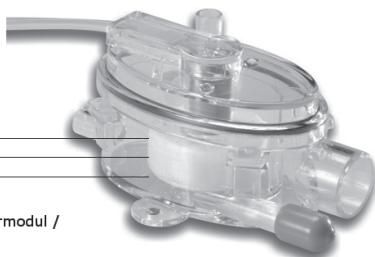
Le contact alarme intégré (NO, normalement ouvert) protège d'un risque de débordement et doit être connecté à l'appareil. Afin d'éviter une éventuelle défection de l'alarme, l'alarme de la pompe est retardée de 10".

Tension max.: 48 V AC/DC
Intensité max.: 1,5 A (résistif)

Niveau de travail du bloc détection à flotteur

max. 23 mm
max 18 ± 2mm
max 14 ± 2mm

Alarm
EIN/ON
AUS/OFF



Gemessen ab Unterkante Schwimmermodul /
Specified from the bottom surface

Accessoires

Numéro article	Description
9001301008 (Eckerle) 110609 (Gotec)	bloc de détection pour EE900
9704010011 (Eckerle) 114019 (Gotec)	sondes de température pour EE900, 3 m

Garantie

Un (1) an à partir de la date de livraison. Cette garantie porte sur les pièces présentant des vices de matières ou des défauts de fabrication et se limite au remplacement ou à la remise en état des pièces défectueuses, sans qu'aucune indemnité ou dommage et intérêts puissent être réclamés.

Les pompes retournées doivent être complètes et accompagnées d'une note précisant le défaut constaté.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'installation non conforme ou de non respect des spécifications.

Conformité

Toutes les données citées se reportent à la description du produit et ne peuvent être considérées juridiquement comme données techniques garanties.

Sous réserve de modifications techniques.

04 Español

Características

La EE900 ha sido diseñada para evacuar los condensados de lugares muy sensibles al ruido, por ej. habitaciones de hotel. El bajo nivel sonoro es debido al lento movimiento del pistón. La bomba mantiene su caudal independientemente de la altura de descarga.

La EE900 dispone de 2 opciones de control: sensor de temperatura y flotador con 3 niveles de detección.

Datos técnicos

Dimensiones [LxAxA]	152 x 85 x 114 mm
Datos eléctricos	230V, 50 Hz, 10 VA
Contacto alarma	48 V, 1.5 A resistivo, NO (normalmente abierto)(En combinación con el flotador)
Caudal máx.	ca. 6 l/h
Aspiración máx.	ca. 2 m (4 m sobre petición)
Impulsión máx.	ca. 7 m
Tubo transparente	6 x 2 mm
Valoración IP	20
Peso	ca. 700 g



Nota de instalación

Las conexiones de succión y descarga utilizan tuberías flexibles de Ø 6 mm ID.

Después de la instalación activar el interruptor de prueba, el cual activará la bomba durante unos 3 minutos.

Por favor instale la bomba siempre en vertical, nunca en una posición horizontal, ver fotos

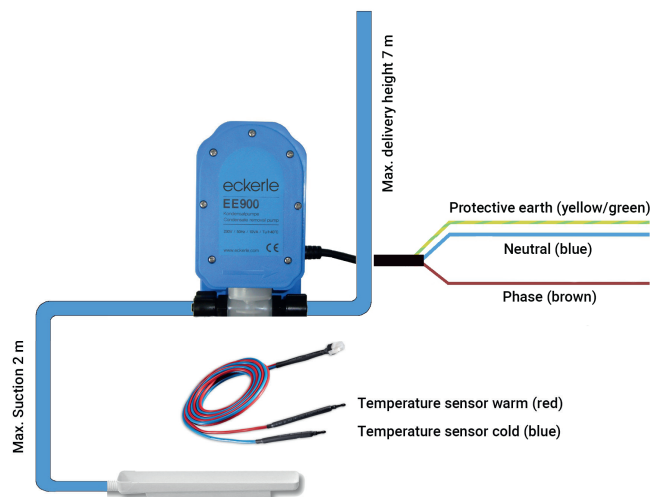


Control a través del sensor de temperatura

Instale la bomba en el techo utilizando los orificios de montaje provistos. Conectar el sensor de temperatura a la bomba. La instalación tiene que ser de manipulación segura. No puede ser instalada en ambientes húmedos o mojados.

El sensor rojo mide la temperatura ambiente ("air on"). El sensor azul mide la temperatura del aire acondicionado ("air off"). La bomba empieza a trabajar a una diferencia de temperatura de 7°C.

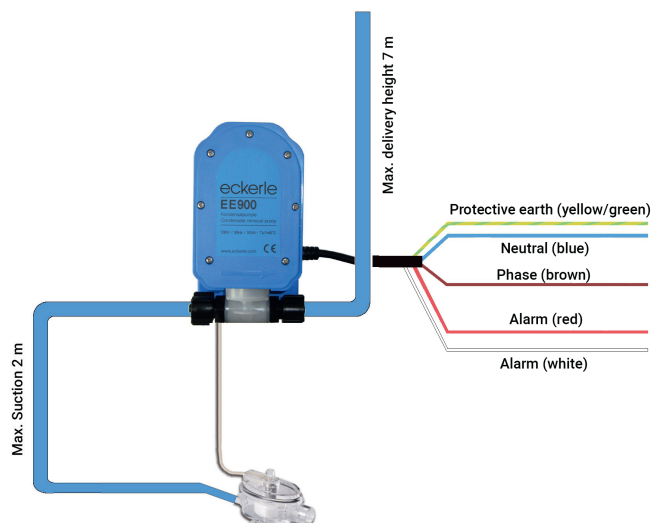
Advertencia: Los sensores no deben tocar zonas del intercambiador de calor!



Funcionamiento del sensor de nivel de agua

Instale la bomba en el techo utilizando los orificios de montaje provistos. Conectar el sensor de nivel de agua a la bomba. La bomba tiene que ser protegida de una manipulación inapropiada. No debe ser instalada en ambientes húmedos o mojados.

Advertencia: El tubo de drenaje ha de ser montado para que el aire se disperse libremente.

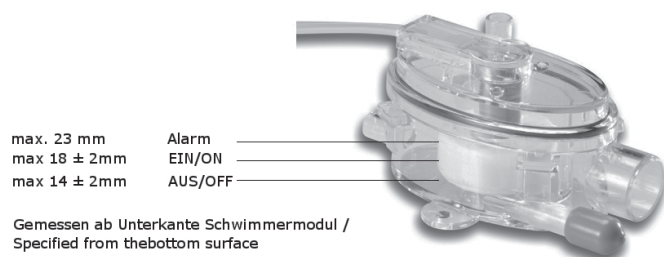


Notas de alarma

El interruptor de alarma integrado (NO, normalmente abierto) se utiliza para la detección de desbordamiento y siempre debe permanecer conectado. Para evitar una falsa alarma, la bomba tiene una acumulación de retardo de alarma de 10 segundos.

Tensión máxima permitida: 48 V AC / DC
Máximo permitido actual: 1.5 A (carga resistiva)

Sensor nivel de agua



Piezas de recambio

Código	Descripción
9001301008 (Eckerle)	EE900 sensor nivel agua
110609 (Gotec)	
9704010011 (Eckerle)	EE900 sensor temperatura 3m
114019 (Gotec)	

Garantía

1 Año. Cubre todo el material presente de la bomba, o por fallos de fabricación de la misma, y se limita a la reposición de la misma o la reparación de los elementos defectuosos.

Cualquier producto que se devuelva debe incluir todos los elementos que forman la bomba y con una lista escrita de los fallos o problemas de la misma.

Se declina toda responsabilidad en caso de mala instalación o no cumplimiento de las recomendaciones de mantenimiento de la misma

Declaración de conformidad CE

Todos los datos contenidos en estas especificaciones son únicamente para describir el producto, y no constituyen garantía legal.

Sujeto a modificaciones técnicas.

05 Русский

Назначение

EE900 используется для откачки конденсата, особенно в помещениях с высокими требованиями по шумности, таких как гостиницы и спальни. Низкие уровни шума достигаются медленным перемещением поршня.

Помпа обеспечивает стабильную производительность, не зависимо от высоты откачки.

EE900 имеет 2 варианта управления. Помимо контроля с использованием датчика температуры и сигнала на охлаждение, можно подключить поплавковый датчик ECKERLE.

Технические характеристики:

Размеры помпы [ДхШхВ]	152 x 85 x 114 мм
Питание	230В, 50Гц, 10ВА
Аварийный тумблер	48В пост./перем. / 1.5А (резистивная нагрузка), НО нормально открытый, (Только в комбинации с поплавковым датчиком)
Макс. производительность	са. 6 л/час
Макс. высота всасывания	са. 2 м (4м по запросу)
Макс. высота откачки	са. 7 м
Гибкая трубка	6 x 2 мм
IP-отношение	20
Вес	са. 700 гр.



Рекомендации по монтажу

Для всасывающей и откачивающей линий используйте гибкие шланги с внутренним диаметром Ø 6 мм.

После монтажа проверьте работоспособность помпы, используя тестовый выключатель. Помпа проработает около 3 минут.

Пожалуйста, всегда устанавливайте насос вертикально, в положении лежа нельзя. (см. рисунок)

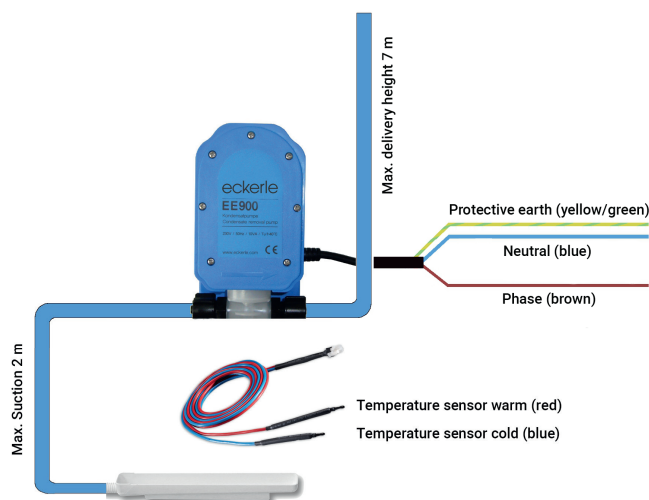


Управление с использованием датчика температуры

Установите помпу в подпотолочном пространстве, используя гибкие шланги. Подсоедините к помпе датчик температуры. Место установки должно быть сухим. Установка помпы во влажных и холодных помещениях недопустима.

Красный датчик измеряет температуру окружающей среды ("air on"). Голубой датчик измеряет температуру охлажденного воздуха из кондиционера ("air off"). Помпа начинает работать при разнице температур 7°C.

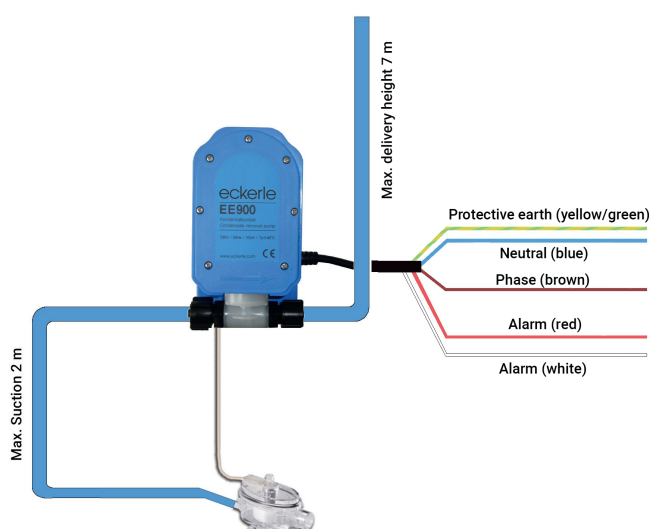
ВНИМАНИЕ: Датчик не должен касаться ребер испарителя!



Использование поплавкового датчика

Установите и закрепите помпу, используя монтажные отверстия. Подсоедините к помпе поплавковый датчик. Место установки должно быть сухим. Установка помпы во влажных и холодных помещениях недопустима.

ВНИМАНИЕ: Дренажная трубка должна быть смонтирована так, чтобы воздух легко выходил.



Аварийный тумблер

Встроенный аварийный тумблер (НО, нормально открытый)а используется для определения переполнения ванночки и должен подключаться в любом случае. Для предотвращения ложного отключения, помпа имеет задержку аварийного срабатывания 10 сек.

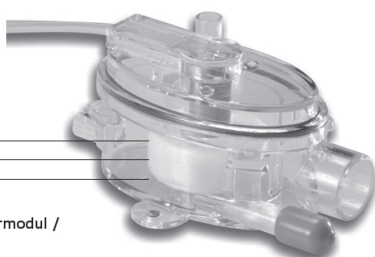
Максимально разрешенное напряжение: 48 В пост./перем.

Максимально допустимый ток: 1.5 А (резистивная нагрузка)

Поплавковый датчик

max. 23 mm
max 18 ± 2mm
max 14 ± 2mm

Alarm
EIN/ON
AUS/OFF



Gemessen ab Unterkante Schwimmermodul /
Specified from the bottom surface

Аксессуары:

Номер	Описание
9001301008	EE900 Поплавковый датчик
9704010011 (Eckerle)	EE900 Датчик температуры, 3m

Гарантия

один (1) год с даты отгрузки. Гарантия распространяется только на детали с дефектами в материале или браком при изготовлении и подразумевает замену или ремонт дефектных деталей. Стоимость работ и любые другие вторичные потери в любом случае не могут являться основой для предъявления претензий.

Все возвращаемое оборудование должно быть укомплектовано и сопровождаться описанием дефекта.

Производитель не несет ответственности в случае неправильной установки, некомплектности или повреждения оборудования.

Соответствие

Все данные, приведенные в данной инструкции, предназначены исключительно для описания продукта и не являются официальными гарантируемыми характеристиками.

Подлежат изменению без уведомления.



More information:
eckerle.com

Eckerle Technologies GmbH

Otto-Eckerle-Strasse 6/12A • 76316 Malsch, GERMANY

Tel.: +49 (0) 7246 9204-0 • E-Mail: info@eckerle.com

eckerle